

Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session

Volume 1 Article 5

January 1957

Dakota (Sioux) lexicon-dictionary list

Gertrude Feather

Mabel Robertson

How does access to this work benefit you? Let us know!

Follow this and additional works at: https://commons.und.edu/sil-work-papers



Part of the Linguistics Commons

Recommended Citation

Feather, Gertrude and Robertson, Mabel (1957) "Dakota (Sioux) lexicon-dictionary list," Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session: Vol. 1, Article 5.

DOI: 10.31356/silwp.vol01.05

Available at: https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol1/iss1/5

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact und.commons@library.und.edu.

Dakota (Sioux) Lexicon-dictionary List Informant: Gertrude Feather from Fort Totten Date: August 1957

	page . Magabo 17		
áp ^h a	hit	, .	1
aká	on	hị	to come, arrive
aké	again	himáyaza	toothache
-am-		hináxči	not yet
	l person	h įx páya	to fall
apétu	day	hiyaya	tp pass by
apétude	today	h i yu	to enter
-an-	2 person	hokšína	boy
apótuhna	chicken	h onáxen a	${ t fly}$
asąpi	milk	hot ^h ų́	
" hdi	butter		to holler, thunder
ątė	father	hóxpa	tocough
atkúku	father	hůku	mother
ayúta	see, look at	i	mouth
báksa	cut	i	to go
bd-	l person	ičúha	just then
-ča	? *	idé	to burn (intr.)
čą	tree, wood	iná	mother
KXXXXXXX		ináži	to stand
čahámpi	sugar	isto	arm
čánakapi	chair	iš	or
čápa	shoe	išta	e y e
čh _{ąp} ha	cherry	ištámaza	eyeglasses
Yh	·	iwáštena	slow
čheya	cry	iyą	stone
čezi	tongue	iya	to run
-či-	l pers. subj. plus 2 pers. obj.	iyadi	to climb
čį	to want	iyákaška	to tie
č?i-	reflexive subject	iyaya	to be gone away
čónana	few	iye	3 p subject
-č?ų	slide (?), swing (?)	iyéčikopte	car
d- *	2 person	iyéya	to find
de	this	iyeya	to throw
dehán	today (?)	iyotaka	to get up, be sitting
dokha	why? what for?	iyúhana	all
dókša	?	A *	
dukhtéd	where?	iyusdi	to squeeze
	wifer 6:	iza k?a	3 p. (emphatic?)
eč ^h ána	soon	kábubu	and
éčų	to do	kák ^h i	to pat there (farther away)
ehána	time past		-
etą́hą	from there	kašpápi	small coins
gákhi	far away	k ^h áta	hot
gópa	to snore	kax?óya	throwing object (?)
-hạ	?	kči	together
háska	to be white	-kču	to take back
háska	long, tall	k?éga	to scratch
hax?ána	tomorrow, morning	k ^h ektó	? (part of 1000)
hd-	reflexive subject	ki-	3 person
he	that	-kį	possessive indicator(?)
héče	?		pluralizer (?)
héči	over there	kisába	black
hekta	future (?)	kiya	to pass (trans.)
hep ^h é	prickly	kiya	to fly
heyáke	clothing	-kta	future tense indicator
hi	tooth	11.00	I dod o combo indicator
LAAL	000011		

the future tense indicator of the tense indicator of the kick she to kill chicks by fig pig pig head head kicks by fig pig pig head head head head head head head head			,	
kukūše pig khūwa to try to get pahá head khūwa to try to get pahá hill k?u to give pháni hair (of head) nose mahé ? phási nose phási nose mahé ? phási subject pluralizer masátí sunshino pezí grass, hay mastí rabbit pidamayay thanks pazakahóni maxyūya sky, clouds ptewániyapi cow mazakahóni proper name pusína cat mazopliye store pžúta medicine mazopliye store pžúta medicine mazopliye store pžúta medicine mičića children sahdóna 8 mičića children sahdóna 8 mičića daughter sakofu; 7 sakowa 6 mižiža I (emphatic) son sakowa 7 sakowa 6 mižiža I (emphatic) soloni sakowa 10 sako	-kte			
khima to try to get by the control of the control o	kte	to kill	oyáka	to tell, relate
khima to try to get by the control of the control o	kukúše	pig	p ^h a	head
k?u to give phasi noise mahé nahé l person indicator phasi nose mahé ? mahé ? masté sunshine pezi grass, hay masté sunshine pezi grass, hay masté sunshine pezi grass, hay masté trabbit più subject pluralizer maxážu duck pidámayaya thanks ow maxážu to rain pelja to jump cow maxakanómi proper name pusína cat pzúta medicine mazóphiye store piúta medicine mazóphiye store piúta medicine miútéa children sahádha 8 hitual action indicator sahádha 8 hitual action indicator sahádha 8 crawl miútés daughter saksáníja dress miútés daughter saksáníja dress miískýu salt škáta to play miískýu salt škáta to play nniskýu salt škáta to play nniskánací just papčíwa 90 (?) ština bad nakánací just pluralizer sicéča children nahí hair of arm sija bad nakánací just pluralizer sicéča children napčíwa 90 (?) ština to sleep nape hand stodya to know navíva curly (?) stina to sleep nape hand stodya to know navíva curly (?) stina to sleep nape hand stodya to know navíva curly (?) sunkthoka coyote, wolf navíva to swim thadó meat tháku that? olive nive you (mphatic) tháka big grandchild nive color color thaté makó to posess velva to die trapagaizi color color thaté makó to posess velva color color thaté mió to live thípi house, proom coní colo colo tho pohétu to bu poses velva color color tháte noise proom color color tháte noise proom color color tháte noise poses velva pohen serversative, but tolor color color color tháte makóm color color color color tháte noise pohen serversative, but tolor color color color c	khúwa			hill
mahé ? person indicator plasón nose plasón maté sunshine pezí grass, hay maté sunshine pezí grass, hay maté maté sunshine pezí grass, hay maté maté subject pluralizer patákzíja duck pidámayaya thanks maxázu to rain pelja to jump maxpíya sky, clouds ptewániyapi cow mazakahóni proper name pusína cat mazóphiye store přúta medicine matéica children sahdóha 8 matéica children sahdóha 8 micica children sahdóha 6 micica children sahdóha 6 micica children sahdóha 7 micica children sahdóha 6 micica children sahdóha crawl micica i (mphatic) sdohá crawl mini water ska white miniskíva salt skáta to play sha matéica children sahdóha crawl mini water ska white miniskíva salt skáta to play sa red children sahi hair of arm sicéca children sahi hair of arm sicéca children sahi napcíwa 90 (?) sotóžu foggy nape hand stodya to know sunka dog covote, wolf nazáwa curly (?) sunkhokoa covote, wolf nazáwa you (emphatic) thákat outside meat tiku mate tiku ma				hair (of head)
mabé ? phažana soft maští rabbit peží gras, hay mažíí rabbit pidámayaya thanks maxážu to rain peíja to jump maxájya sky, clouds ptewániyapi cow mazachhomi proper name pusína cat mazachomi proper name pusína cat mazachomi proper name pusína cat mazáchiye store paúta medicine micitàs sol sakhoui 7 micitàs son sakhoui 7 misit lemphatic) saksánija dress min saksánija crast nmin saksánija cras		•		
maští rabbit pi subject pluralizer maxázi to rain peija to jump maxázi to roper name maxázi to person miciksi daughter saksánija dress miya I saksánija dress miya I (emphatic) saksánija dress mii water ska white miskiya salt ska white miskiya salt ska white miskiya salt ska to play sion n- 2nd person sa red na pluralizer siceča children hair of arm sija bad nakáhazči just siceža children hair of arm sija bad nakáhazči just siceža children hair of arm sija bad nakáhazči just skotýu foggy napciwata 9 stima to sleep napciwata 9 stima to sleep hand stodya to know dog -na?us both sunka horse nina very ta to cat niwá to swim táku what? niyá to swim táku what? niyáte father thákat outside niya you (emphatic) thákat grandchild biga grandchild tháka big -nipa 2 ob with that way obia to die obia olidin to be able to offetu to buy osafi ocid tho blue, green when?	_			
maxif rabbit -pi subject pluralizer maxifix to rain psija to jump maxpiya sky, clouds ptewaniyapi cow mazakahoni proper name pusina cat mazakahoni proper name pusina cat mazohiye store pusita medicine micica children sakodia 7 micica children sakowi 7 miciksi daughter sakowi 7 miza I (emphatic) sakomi crawl miniski daughter ska white miska J (emphatic) ska white miniskiwa salt ska white miniskiwa salt ska white n-a pluralizer sicéca children nahinati hair of arm sija bad napciwaka 90(?) sotóžu foggy napciwaka 9				
maxifile duck pidémayaya thanks maxézu to rain peija to jump maxakahóni proper name pusína cat mazóphye store piúta medicine michi l pers. -s?a habitual action indicator michi children sakówi 7 michi children sakówi 7 michi daughter saksánija dress mixa I (emphatic) sdohá crawl mixa I (emphatic) sicéca children naira plux sicéca children naira g			_	
maxažu to rain psija to jump maxpiya sky, clouds ptewiniyapi cow mazakahóni proper name pusína cat mazóphiye store pžúta medicine mi- 1 pers. -s²a habitual action indicator mičika children šakóni 7 mičikši daughter sakóni 7 mičikši daughter saksánija dres mix I (emphatic) sdohá crawl mi sakéta to play red ni skáta to play red n-a 2n person sa red naniskúya salt siskáta to play nap sakáta to				
maxpiya sky, clouds proper name mazakahoni proper name pusina cat mazophiye store pžúta medicine mi l perss?a habitual action indicator mičíča children sahdóna 8 mičíkši son šakowi 7 mičíkši son šakowi 7 mičíkši daughter šakomi a crawl miža I (emphatic) saksanija dress miža I (emphatic) ska white mniskúya salt skáta to play mniskúya salt škáta to play mniskúya salt skáta to play n-2nd person ša red shideren mihi hair of arm šija bad had nakáhaxči just 7 sni negative 1 sotóžu foggy napčíwaka 9 stima to sleep stora, a curly (?) stima to sleep hand stodya dog coyote, wolf nakáhax curly (?) šunkthokča coyote, wolf nakáhax curly (?) šunkthokča coyote, wolf ni- 2 pers. stwakha horse in na very ta to sat miža you (emphatic) tháka big matha you (emphatic) tháka big apple carange (fruit) bebé color thaté até to posess that wo swim that way tháwa to posess that wo swim that way tháwa to posess that wo swim that way tháwa to posess thin to be able to tháha far, long time thíha far, long time thíha far, long time thíha conjya breath thi to live house, room tesmí cold tho bue, green when?	maxakzıja			
maxpiya sky, clouds proper name mazakahoni proper name pusina cat mazophiye store pžúta medicine mi l perss?a habitual action indicator mičíča children sahdóna 8 mičíkši son šakowi 7 mičíkši son šakowi 7 mičíkši daughter šakomi a crawl miža I (emphatic) saksanija dress miža I (emphatic) ska white mniskúya salt skáta to play mniskúya salt škáta to play mniskúya salt skáta to play n-2nd person ša red shideren mihi hair of arm šija bad had nakáhaxči just 7 sni negative 1 sotóžu foggy napčíwaka 9 stima to sleep stora, a curly (?) stima to sleep hand stodya dog coyote, wolf nakáhax curly (?) šunkthokča coyote, wolf nakáhax curly (?) šunkthokča coyote, wolf ni- 2 pers. stwakha horse in na very ta to sat miža you (emphatic) tháka big matha you (emphatic) tháka big apple carange (fruit) bebé color thaté até to posess that wo swim that way tháwa to posess that wo swim that way tháwa to posess that wo swim that way tháwa to posess thin to be able to tháha far, long time thíha far, long time thíha far, long time thíha conjya breath thi to live house, room tesmí cold tho bue, green when?	maxą́żu	to rain		
mazakahôni proper name pusina cat mazophiye store pžúta medicine micika children šahdóna 8 micika son šakowi 7 micika daughter šakowi 7 miza I (emphatic) saksanija dress na pluralizer sičáča children na pluralizer sičáča children na pluralizer sičáča children nakinaja po (?) stima to know <td< td=""><td>maxpiya</td><td>sky, clouds</td><td></td><td>COM</td></td<>	maxpiya	sky, clouds		COM
maz ophlye store pžúta medicine mi- 1 pers. -5/3 habitual action indicator mičíka children sakówł 7 mičíki son šakowł 7 mičíki daughter sakowł 7 mive I sakowł cha miza I (emphatic) sdohá crawl min water ska white miniskúya salt ska white miniskúya salt to play n 2nd person sa red -na pluralizer sióčča children nahí hair of arm sióčča children nahí hair of arm sióčča children napčíwa 90 (?) stotáz foggy napčíwa 9 štima to sleep napčíwa 9 štima to sleep napčíwa 9 štima to sleep			pusina	cat
mi- 1 pers. -5/2 habitual action indicator mičíkší children šakomí 7 mičíkší daughter šakpe 6 mižá I (emphatic) saksáníja dress miža I (emphatic) sdohá crawl mni water ska white mni vater ška white mni vater ška white mni vater ška white mni vater ška white mi ant sdohá crawl mni water ška white mi satr cd children mi satr cd children main hair of arm šióšča children nahi hair of arm šióža children nahi po (?) štima to sleep napčívaka 9 štima to sleep n			p žúta	medicine
micika children sahdoha 8 micika son šakowi 7 micika daughter saksanija dress miye I saksanija dress miye pal crawl mni saksanija dress miskanisku saksanija dress nar plupa sikat to play n-a plupa sikat to play na pluralizer sicea children nah hair of arm siçéa children nah pluralizer sicéa children napita go (?) sotéa to know napita sotóau to know		_	-s?a	habitual action indicator
mičikši son šakomi 7 mičikši son šakomi 7 mičikši daughter šakome 6 miye I saksāmija dress miža I (emphatic) sdoha crawl mnia water ska white mniskýa salt škata to play n- 2nd person ša red n-na pluralizer šičěča children nahá hair of arm šija bad nakáhaxči just 75mi negative napčíwa 90 (?) štožu foggy napčíwa dog nape hand stodya to know nape hand stodya to know nape hand sunka dog naiva to sujka dog naiva to sujka horse nina very thadó meat nivát father táku what? niváe ear thakat outside niváe ear thakat big núpa 2 thaspá apple obé color thaté wind oha that way thaka to posess okra to dig taya well, good okra to dig tra to die oníya breath thipi house, room ophétu to buy thipi house, room osafó osafóha sliding (?) tohán when?			šahdóha	8
micikši daughter saksanija dress miye I saksanija dress miye mni water ska white mniskuja salt ska white mniskuja salt ska to play n- 2nd person sa red n- 2nd person sičeča children nahi hair of arm sija bad nakahaxči just -šni negative napčiwa 90(?) sotožu foggy napčiwa 90(?) sotožu foggy napčiwa 9 nape hand stodya to know -na?us both sunka dog naxáxa curly (?) sunkthokča coyote, wolf ni- 2 pers. nina very -ta to eat niwá to swim thadó meat niyáte father taku what? niye you emphatic) thaka big núpa 2 thaspá apple núpa 2 thaspá apple núpa 2 thaspá apple núpa 2 thaspá apple ob with that way thaka to playsizici orange (fruit) obé color codé to look for thaté wind cha that way takya well, good okíhi to be able to coníya breath thipi house, room comí cold osdóha sliding (?) toán when?	mičika			7
miye I (emphatic) sdohá crawl miia I (emphatic) sdohá crawl mii water ska white mniskúya salt skáta to play red children nahí hair of arm sijáa bad nakáhaxči just sotčžu foggy napčíwa 90 (?) sotčžu foggy napčíwaka 9 stima to sleep nape hand sunkáha dog sunkthokča coyote, wolf ni- 2 pers. súwakha horse nína very -ta to eat niyáte father táku what? niye you (emphatic) tháka big nípa 2 children neat tháka big nípa 2 children neat tháka big nípa 2 children neat tháka big crawle nípa 2 children neat tháka to posess tháka big tháka big crange (fruit) cháka to dig tháka to posess tháka to die chíldren nípa breath tháka to posess tháka to be able to chíldren neat tháka reversative, but horse tháku conjún dog conjún nípa 2 tháka to dig tháka to posess tháka reversative, but cosóha sliding (?) tháka reversative, but tháka sany chía neat tháka reversative, but cosóha sliding (?)	IIITCIKSI			
miža I (emphatic) sdohá crawl mni water ska white mniskýa salt škáta to play n- 2nd person ša red -na pluralizer šija bad nakáhaxči just sotóžu foggy napčíwa 90 (?) šotóžu foggy napčíwa 90 (?) šotóžu foggy napčíwa 90 (?) šotóžu foggy napčíwa 9 nape hand stodya to know -naržus both sunka dog naxáxa curly (?) šukaha horse nina very -ta to eat nina very thadó meat niyáte father táku what? niyé you (emphatic) thákuža grandchild núge ear thákuža grandchild núge ear thákuža grandchild núge ear tháspá apple ob with that way tháka big núpa 2 tháspá apple odé to look for thathámbdoka bull odé to look for thathámbdoka to posess ok?a to dig táya well, good okíhi to be able to oníya breath tháham far, long time opáwage lOO tháham far, long time opáwage lOO tháp house, room osní cold osdóha sliding (?) otán	· ·			_
mini water ska to play not provided to play salt ska to play not play not provided to play not play no				
mniskúya salt n- 2nd person	miża	I (emphatic)	E .	
n- 2nd person sičeča children nahi hair of arm sičeča children nahi hair of arm sičeča children nakhaxči just napčíwa 90 (?) napčíwa 90 (?) napčíwaka 9 nape hand stodya to know -ná?us both sunka dog naxáxa curly (?) ni- 2 pers. nina very -ta to eat niwá to swim thadó meat niyáte father táku what? niye you cemphatic thákat outside niza you (emphatic) thákat big núpa 2 ob with tható sunka big obé color obé color obé color obé to look for ohna that way ok?a to dig official to be able to oniya breath oxide ox	mni	water		
na pluralizer sičeča children nahi hair of arm sija bad nakanaxči just sotožu foggy napčiwa 90 (?) sotožu foggy napčiwaka 9 stima to sleep nape hand sunka dog naxáxa curly (?) sunkthokča coyote, wolf naxáxa curly (?) sunkthokča coyote, wolf ni- 2 pers. sunkaha horse nina very thadó meat niwá to swim thadó meat niváte father táku what? nive you thákat outside niza you (emphatic) thákat big apple nipa 2 thaspá apple nage ear thathan bobé color that way thathan bull obé color that way tháwa to posess well, good okíni to be able to oniya breath to buy taspá to live monay thathan bull osdóha sliding (?) tokán when?	mniskúya	salt	~	
nah pluralizer sicea children hair of arm sija bad nakânaxči just sotču foggy sotču foggy napčíwa 90 (?) sitma to sleep sotču foggy napčíwaka 9 stima to sleep sunka dog sunka dog naxáxa curly (?) sunkthokča coyote, wolf naxáxa curly (?) sunkthokča coyote, wolf ni- 2 pers. to eat nina very -ta to eat nina very thákat outside niyate father táku what? niye you thákat outside niza you (emphatic) thákat outside nige ear thaspá apple obé color thatámbdoka bull obé color thatámbdoka to to bust to dig taya well, good okíni to be able to oniya breath to buy taka reversative, but osúda sliding (?) to an area source source sina con to con when? that way to buse, room osúda sliding (?) to an area source s	n-	2nd person		
nahi nakanaxci just sija bad negative napciwa 90 (?) sotožu foggy napciwaka 9 stima to sleep nape hand stodya to know dog narazwa curly (?) sunkthokča coyote, wolf narazwa curly (?) sunkthokča coyote, wolf narazwa curly (?) sunkthokča coyote, wolf ni- 2 pers. suwakha horse nina very -ta to eat niwá to swim thadó meat niyáte father táku what? niye you thákat outside niza you (emphatic) thákat outside grandchild núge ear thákat big apple ob with that haspázizi orange (fruit) obé color thathámbdoka bull obé color codé to look for thaté wind tháwa to posess ok?a to dig t?a to die oniya breath to buy tas poses outside siding (?) tho blue, green oble, so oble, so old tho blue, green oble, so old tho blue, green oble, so old tho blue, green oble, so old to ho plue, green oble, so old tho blue, green oble, so old tho blue, green oble, so old tho blue, green oble, so old to ho na nany when?	-na			
nakáhaxči just	nahi	hair of arm	sija	
napčíwa 90 (?) napčíwaka 9 nape hand stodya to know -ná?us both sunka dog naxáxa curly (?) ni- 2 pers. nína very -ta to eat niná to swim thadó meat niyáte father táku what? niye you thákat outside niža you (emphatic) thákat outside núge ear tháspá apple ob with thabóa big núpa 2 ob with thabóa big odé to look for ohna that way táya well, good okíhi to be able to opíetu to buy oxídia you thán far, long time thán far, long time thán far, long time thán táya reversative, but oxídia green thán far, long time thán far, long time thán far, long time thán oxídia very thán thán blue, green thán to blue, green thán to blue, green thán sanay	nakáhaxči	just		
napěíwaka 9 nape hand stodya to know -ná?us both sunka dog naxáxa curly (?) ni- 2 pers. nína very -ta to eat nivá to swim thadó meat niyáte father táku what? niye you (emphatic) thákuža grandchild núge ear thaspá apple ob with that baspázizi orange (fruit) bbé color that abé wind ohna that way táya well, good okíhi to be able to oníya breath opáwage lCO ophétu to buy osaín cold osaóna sliding (?) ivale to know sunkt hokča coyote, wolf now sunkthokča coyote, wolf norse thaté wolf norse thaté to eat tháka big grandchild tháka big orange (fruit) big thaspá apple orange (fruit) thate wind thate wind thaté wind thaté wind thátham to posess táya well, good tháthan far, long time to live house, room that or reversative, but blue, green tohán				foggy
nape hand studya to know home analys both sunka dog sunkthokča coyote, wolf naxáxa curly (?) súwakha horse nina very -ta to eat niwá to swim thadó meat hiyáte father táku what? niyáte father táku what? niyáte niza you (emphatic) thákat outside niza you (emphatic) thákat big grandchild nige ear tháspá apple ob with that haspá apple ob with that haspá apple obé color that haté wind that way thaté wind to posess while that way tháwa to posess well, good okíhi to be able to théhan far, long time to niya breath to buy that haspá reversative, but osdóa slidding (?) tohán when?	nančiwaka		štima	to sleep
-ná?us both naxáxa curly (?) ni— 2 pers. nína very nimá to swim niyáte father niye you thákat outside niza you (emphatic) núge ear núpa 2 ob with obé color odé to look for ohna that way ok?a to dig okíhi to be able to oníya breath opáwage lOO ophétu cold osdóha sliding (?) ota very sunkthokča coyote, wolf noge coyote, wolf sunkthokča coyote, wolf heate sunkthokča coyote, wolf sunkthokča coyote, wolf hate coyote, wolf sunkthokča coyote, wolf heate thate coyote, wolf heate theate thate thate what? orange (fruit) tháka bill tháka bill tháka bill tháka to posess thate tháka to posess tháka sunkthoka tháka to extract tháka to to die thákat outside thákat thá			stodya	to know
naxáxa curly (?) ni- 2 pers. nina very niwá to swim niyáte father niye you (emphatic) nige ear nipa 2 ob with obé color odé to look for ohna that way ok?a to dig okíhi to be able to opíwage lCO opíwayage lCO opíétu to buy osdóna sliding (?) óta many sunkthokča coyote, wolf horse sunkthokča toyote, wolf horse sunkthokča toyote, wolf horse sunkthokča toext sunkthokča to eat that wat thadó meat thatwa what? thákat outside ment thákat big grandchild tháka big apple tháspá apple thaté wind thaté wind tháwa to posess well, good tháhan far, long time thí to die opíwage lCO opíhétu to buy ostóna sliding (?) tohán when?			šunka	dog
ni- ini- inin	. 6		šunkt ^h okča	
nína very -ta to eat niwá to swim niyáte father táku what? niye you thákat outside niza you (emphatic) thákaż grandchild núge ear tháspá apple núpa 2 tháspá apple ob with that hámbdoka bull obé color that hámbdoka bull odé to look for tháwa to posess ok?a to dig tiva well, good okíhi to be able to oníya breath opáwage lCO ophétů to buy osní cold osdóha sliding(?) ota that way ota to dia ota to dia ota to dia ota to dia ota to buy tháspá apple orange (fruit) tháté wind thaté wind tháwa to posess tháwa to die tháhan far, long time thí to live house, room thápi house, room toba sliding(?) tobán	6 6		šúwakha	
niwa to swim niyate father taku what? niyate you niza you (emphatic) núge ear núpa 2 thaspá apple núpa 2 thaspá apple thaspázizi orange (fruit) obé color thathambdoka odé to look for that way	_	-		
niyate father taku what? niyate you (emphatic) thakat outside niza you (emphatic) thakat big nige ear thaspa apple nipa 2 thaspa apple thaspazizi orange (fruit) obe color that ambdoka bull thate wind thaw to posess with to be able to the able to oniya breath opawage 100 ophetu to buy osni cold osdoha sliding (?) ota thaku what? thakat outside thakat outside thaka big apple thaspazizi orange (fruit) that apple that a		-		
niye you (emphatic) thakat outside grandchild thaka big apple niga ear thaspa apple ob with that hambdoka bull obé color that hambdoka bull obé to look for that way thaka to posess ok?a to dig okihi to be able to oniya ophétu to buy osní cold ophétu ode sliding (?) to din to ban outside grandchild thakat outside grandchild thakat grandchild thakat big apple orange (fruit) outside grandchild thakat grandchild thakat big apple orange (fruit) outside grandchild thakat big apple ophetu orange (fruit)	•			
niža you (emphatic) thakuža grandchild núge ear thaspá apple núpa 2 thaspá apple ob with thathambdoka bull obé color thathambdoka bull odé to look for thawa to posess ok?a to dig taya well, good okihi to be able to thénan far, long time oniya opiwage loo thip opietu to buy osní cold tho buy osní cold tho buy osní cold sliding (?) ota many			thákat	
nuge ear thaspá apple núpa 2 thaspá apple ob with thathambdoka bull obé color that way thaté wind ohna that way that way that way that way that way that oposess ok?a to dig taya well, good okihi to be able to thehan far, long time opáwage loo thip to buy ophétu to buy osní cold osdóha sliding (?) othan that way that to posess thehan far, long time thip to live house, room tka reversative, but obia	niye		+hślarza	
núpa 2 ob with that hambdoka bull obé color that hambdoka bull odé to look for thaté wind ohna that way thawa to posess ok?a to dig taya well, good okihi to be able to thehan far, long time oniya ophétu to buy osní cold thou that way osní cold thou to buy osní cold sliding (?) ob with taspa apple thaspazizi orange (fruit) that way thaté wind thaté wind thaté wind thaté wind thate a to posess thehan far, long time thip to live house, room tka reversative, but blue, green tohán when?	niza	you (emphatic)	+hska	_
núpa 2 ob with thaspázizi orange (fruit) obé color odé to look for ohna that way ok?a to dig okíhi to be able to oníya breath opáwage lOO ophétu to buy osní cold osdóha sliding (?) othathaspázizi orange (fruit) thathambdoka bull thaté wind that way tell, good tell, good tell, a to die théhan far, long time thípi house, room tka reversative, but blue, green when?	núge	ear	the end	
ob with obé color that hat hambdoka bull wind odé to look for that way taya well, good okihi to be able to oniya breath opawage loo to buy osni cold osdoha sliding (?)	núpa	2	h	appre (const.)
odé to look for thaté wind to posess ohna that way to dig taya well, good to dig then to be able to oniya breath opawage loo thip to buy osni cold osdóha sliding (?)		with	traspazizi	
odé to look for thate wind to posess ohra that way to posess taya well, good to dig tra to die to die to die thehan far, long time thi to live ophetu to buy that to buy osní cold osdóha sliding (?)	obé	color	t"at"ambdoka	
ohna that way thawa to posess well, good to dig the house, room onlya ophetu to buy osni cold osdoha sliding (?)	odé	to look for	t"ate	
ok?a to dig okihi to be able to oniya breath opawage 100 ophetu to buy osni cold osdoha sliding (?) taya to die thean far, long time thi to live thipi house, room tka reversative, but blue, green than thoan when?			t ⁿ awa	to posess
okíhi to be able to oníya breath opáwage 100 ophétů to buy osní cold osdóha sliding (?) trá to die théhan far, long time thi to live house, room tka reversative, but blue, green thán when?			tą́yą	well, good
oniya breath opiwage 100 thi to live ophétu to buy osní cold tho blue, green ota many thenan far, long time thi to live house, room tka reversative, but blue, green when?				to die
opáwage 100 thip to live ophétů to buy osní cold tho but osdóha sliding (?) ota many thi to live thipi house, room reversative, but tho blue, green tohán when?			t ⁿ éhan	far, long time
ophétu to buy that reversative, but osní cold tho blue, green ota many tohán when?			t ⁿ i	
osní cold tho blue, green osdána many tohán when?	0240+11		t" í pi	house, room
osdóha sliding (?) tho blue, green tohán when?			tka	
ota sliding (;) tohán when?			t^{ho}	
Ota many h. h.		_	_	
	U liá.	many		

tokáya first tókča different tők^het what?, how? tóna how many? tópa four toxpé lost thukhana animal tuktêd where? ?ųwe tuwá lightening **-**?ų` to be -ųk we u-é some ukiye we ųkiža we (emphatic) wa-1 person wa snow indef. article -wa wahiha snowing wahnutapi table wakiya lightening, dove wani to walk waná now wašté fine, nice wánča wáta to cat waxčá flower waxpé tea, leaf waxpétuwa division of Sioux nation wayaka to see, look at wayáwa to read wąži we-1 person wičha-3 person object wičášta man wičá?upi shirt wičínčana girl wihiayana clock wi?iaya sunset wikha rope wikčémna 10 wížiča rich wotéhda hungry wówapi paper, book wowótiye grocery (?) woyúha furniture, property wóżaża to wash xtánihạ yesterday ya-2nd person -уа

-уа ya yaka yámni yatká yažo yeyuhá yuhíta yutita yuza yužaža zápta zi zitkána ziziča žo

causative to go to be seated 3 to drink to play an instrument 2nd person to have to rake to pull to touch, hold, marry to wash 5 yellow, orange, brown turkey whistle

A'huyapi	bread	i'puz@	drink
a 'kany ?an 'ke	on .	'iyan	run -
a khe	again	ihamak'@	talk
a¹k'e	(to)dig	'iya	3rd sub.
a'maxpia	cloudy	is'tima	sleep
a'max'phia	heaven ?	i'the	forehead
a'p@	hit	i'te	face
ampa 'hotuna	chicken	iwiuk?pha	grinder
am¹p@tu	day	iwi'¢a¢u	to take
am#p@tu kind@	today	i 'w@nka	lie (down)
a'xahi@/ a'xhia	slow(ly)	iża / isa	he, too
a 'xuya	bread	is'heina	mother
a'samphi	milk N	is'thima	sleep
a'sampi		ha/ h@	yes
a !t@	father	há '	whereas
at 'ka	drink	hẩw	hellp
at 'kuku	father	haski	long
$b^{@}d$ –	Ŧ	h@/he	? indic.
D Q-	I	¹h@h@¢h@du∋	wrong
4-		'h@¢@tu	right
¢a	wood, tree	he'mani	train
¢a?akane	chair	¹hiya	no
¢a 'hampha	shoes	hi 'h@	raining
	wgreen vegetables	hok'sina	boy
¢a'hampi ¢ak?u/¢anku	sugar road	ho'kuwa	fishing
	choke cherries	ho¹x@	fish
¢am'pha		¹hunku	mother
¢am'pa	wagon + m-	'kaxo	throw
¢a 'xuhuya	try want	ka-	that
¢i / c <u>i</u> '¢i@	older brother	ka¹kusa	pork _
¢in¢i/ ¢is	son	khantha	plums
'¢istina'	small	kax@	make
'¢i¢a	child	kahinte	sweep
'¢i¢ana	/	khas	furthermore
¹¢ok\$i	daughter	ne) 'kut@	shoot
'¢ue	older sister	kudi-	down
¢u š	daughter	'ketana	little
	_	ke 'zi	there
d_	2nd person subject	kin'de	right now
de	the other one, that		put on
dena	these	ki¢ [?] un	donate
deta	THIS one	khi'¢i	both
'dok@d	what	kod 'kha	young man
@¢ '@¢@	(to be like, look lik		something
@'¢iapi	name is	'koska	young man
@'¢un '@kta	to make a win	ko haha	hurry
'@k'tha	go	'kunasni	empty
@'yawo	go say	'kud	down
i'api	words	k?a	and
'ika	lie down	k [?] anakun	and, also
'imakok?@	speak	k [?] as k [?] tha	also
i'na	mother	k·tna k?t [?] @ / k?th@	soon
'inxawani	hurry	k't'e / k'the k?u	kill
	•	ĸ·u	give
@:	¢:tš d:š		

? . ?. 0			
'k [?] uk [?] t@	give	po	utterance fi-
m-	I		nal(men)
mahed	inside	'psi #a	jump
'mani ,	walk	рӊ¹si	cat
maxazu	rain	pite	CCW
madi¢a	hoe	sak†sani¢a	dress
¹mazi	hurt	sapha	black
[†] mazopi	store	'sotha	fog
m@'ni	water	sodi?ena	foggy
mi_	my	ska	white
'mi¢u	return	škha 'tam	play
mitawa	mine	spaya	cook
miza	I(emphasis)	sun	younger brother
nakuntaku	something	så	red
	else	¹dakse	six
na !pe	hand	śni	no
nazi	stand	Modi?ena	smoky
ni.	you, your	sonkaka	-
inina	very much		horse
nitawa	yours	'sunka ta'do	dog
nit@pi	skirt		meat
	swim	ta!ya	like
ni¦wam 'niza		takwuza	grandchild
	you(emphasis)	tasupa	weiners
numpa	two	'tanka	big
nux@	ear	tas pazizi	yellow-orange
o?hanaka	insi de	tapha	ball
o'k'e	xx dig a hole	tas pa	apple
o¹kuwa	chase	ta!te '	wind
on-	we	'tayhena	here
-ota	pluralizer	tay	show
o¹wa	draw	tåkuna	none
o ' wan	room	ta!kad	${ t outside}$
o ^t wanke	place to rest	'tibado	brother
o¹was,	all	'thiphi	house
o ^t ważna	still	thiphiwaka	church
o ^t waż	sit	to	blue, green
o?'x@dati	\mathtt{under}	¹tonak¢a	how many?
ożuna	full	'tsi	want
pa ^t ha	hair	tuk*te	where
pa'hi	fur	11	come
pa ' sapha	suitcase	'uk [?] @ni	maybe
pa'zi	grass	uk?wam	anything
p@ ţ @	cow	CAR WOLL	ground up
p@zi¢ana	calf	un-(or: on-)	we
phia	straighten	un'kiza	we(emphasis)
-pi	verb pluralizer	uspe	learn
pi	utterance final	iusta	do
T	(used by women)	uza	shake
pi damayaya	thank you	-Wa-	I
pido	utterance final	wa?ake	see
<u></u>	(used by men)	wa:ake wa!ham	boiling meat
	(ALCY TICHT	porrrig mean